



Yleistä

Vuosi 2009 oli Suomen kirjoitustulkit ry:n kolmas toimintavuosi. Yhdistys perustettiin Valkeassa talossa Helsingissä 17.3.2007. Yhdistyksen kotipaikka on Helsinki ja toimialueena koko Suomi. Yhdistys käyttää lyhennettä Sk ry.

Yhdistyksen tarkoituksena on toimia kirjoitustulkkien yhdyssiteenä sekä edistää kirjoitustulkkitoimintaa Suomessa. Toimintavuotena 2009 yhdistys on pyrkinyt tiedottamaan toiminnastaan valtakunnallisesti sekä hankkimaan lisää jäseniä. Yhteistyö tulkkitoiminnan yhteistyöryhmän kanssa mm. tulkkauspalvelulain osalta on ollut tiivistä.

Hallituksen jäsenet vuonna 2009

1.4.2009 alkaen

Eva Salmela, puheenjohtaja, Helsinki

Anu Autio, sihteeri ja taloudenhoitaja, Espoo

Anne Viikko, jäsen, Lahti

Pirjo Seppä, jäsen, Espoo

Jenni Kallio, jäsen, Turku

Päivikki Pouhula, varajäsen, jäsenrekisterin ylläpitäjä, Lapua

Sirpa Laurén, varajäsen, Helsinki

31.3.2009 asti

Pirkko Rajala, varapuheenjohtaja, Jurva

Eeva Pekanheimo, taloudenhoitaja, Turku

Ulla Peltola, varajäsen, Pietarsaari

Hallituksen toimikausi on 1.4.-31.3. Yhdistyksen tiedotusvastaavana on toiminut Anu Autio.

Yhdistyksen hallitus kokoontui kymmenen (10) kertaa Skypessä. Yhdistyksen vuosikokous pidettiin 28.3.2009 Heinävaaran kattosaunan tiloissa Espoossa.

Jäsenistö

Jäsenmäärä vuoden 2009 lopussa oli 41, joista

- 33 varsinaista jäsentä,
- 6 kannatusjäsentä ja
- 2 opiskelijajäsentä.

Varsinaisten jäsenten määrä kasvoi neljällä hengellä vuodesta 2008, mutta opiskelijajäsenten määrä väheni kahdella. Jäsenmaksut vuodelle 2009 olivat 20 € varsinaiselta jäseneltä, 40 € kannatusjäseneltä ja 10 € opiskelijajäseneltä.

Aluetapaamiset

Yhdistys järjesti vuonna 2009 kaksi aluetapaamista: Turussa ja Helsingissä. Yhdistys on tarjonnut jäsenistölleen tapaamisissa pientä syötävää. Yhdistys aikoo jatkaa aluetapaamisia myös tulevana vuonna vapaaehtoisten jäsentensä avulla.

Tiedotus

Yhdistyksen internetsivut ovat vakiintuneet ajankohtaisesti päivittyväksi tiedotuskanavaksi. Sivut toimivat osoitteessa <http://www.suomenkirjoitustulkit.net>. Sivujen ylläpitäjä on uranikaivos.com ja sivuja päivittää Kari Salmela. Sivuilla kerrotaan muun muassa kirjoitustulkkausalaa ajankohtaisista tapahtumista, yhdistyksen toiminnasta, koulutuksista ja tutkimuksista. Sivujen kautta voi myös antaa yhdistykselle palautetta. Verkkopalvelu VKala.fi poimii sivuiltamme Ajankohtaista-osion uutiset ja julkaisee ne sivuillaan. Tätä kautta yhdistys saa enemmän näkyvyyttä verkossa.

Yhdistys on julkaissut nettisivuillaan esitteen, joka on käännetty sekä ruotsiksi että englanniksi. Ruotsinkielisen käännöksen teki Ilona Leinonen, englanninkielisen käännöksen Eeva Pekanheimo. Lokakuussa 2009 yhdistys järjesti logokilpailun, johon pyydettiin ehdotuksia Invalidiliiton Järvenpään koulutusyksikön graafisen suunnittelun linjalta. Voittajaehdotuksen teki Nina Matero, joka palkittiin 50 euron stipendillä. Logoa käytetään jatkossa kaikissa yhdistyksen julkaisuissa.

Yhdistyksen jäsenposti lähetettiin neljä kertaa vuodessa sähköpostitse. Jäsenpostissa on kerrottu etenkin tulevista tapahtumista sekä valikoitu kielioppineuvoja Terho Itkosen Kielenhuoltokirjasta. Jäsenille on myös valmisteltu ohjeistusta tulkkauksvälineiden tekniikasta. Lisäksi nettisivuille on vuoden aikana lisätty paljon materiaalia mm. työhyvinvoinnista, työsuojelusta sekä tulkkauksen järjestelyistä.

Nettisivuilla on tiedotettu hallituksen tekemistä päätöksistä ja lausunnoista. Lausuntojen lisäksi yhdistyksen hallitus teki periaatteellisen suosituksen kirjoitustulkkauksen- ja kirjoitustulkkauksen käsitteiden käytöstä.

Koulutustoiminta

Yhdistys järjesti kirjoitustulkki koulutuspäivät 28.3. Espoossa sekä 9.-10.10. Tampereella. Yhdistyksemme jäsenistä moni osallistui koulutuksiin, lisäksi paikalla oli mm. viittomakielen tulkkeja sekä tulkkiopiskelijoita. Yhteensä osallistujia oli Espoossa 10 henkeä, Tampereella 12. Koulutuspäivillä on mm. keskusteltu paritulkkauksesta sekä saatu tietoa tulkkauksen tutkimuksesta ja koulutuksista. Koulutuspäiviltä on saatu myös uusia jäseniä. Yhteistyötä koulutuspäivillä on tehty Humakin, Svenska hörsselförbundetin, Viittomakielialan osuuskunta Vian sekä Tampereen yliopiston kanssa.

Syyskuussa 2009 käynnistyi 30 opintopisteen laajuinen kirjoitustulkkauksen erikoistumiskoulutus. Koulutuksen järjestää Humanistisen ammattikorkeakoulun Helsingin kampus. Koulutukseen osallistuu 16 henkeä. Ruotsinkielinen kirjoitustulkkikoulutus alkaa tammikuussa 2010 Svenska hörsselförbundetin ja Axxellin yhteistyönä. Koulutukseen haki syksyllä 2009 yli 80 henkeä. Yhdistyksemme seuraa koulutusten kehittymistä ja etenemistä.

Kirjoitustulkkauksen projektit

Svenska Hörsselförbundetin Skriv Till -projekti on päättynyt. Projektin tuloksista kuultiin yhdistyksen koulutuspäivillä Tampereella. Uusi Pohjanmaalle keskittyvä SKiT -projekti on alkanut syksyllä 2009. Yhdistys seuraa projektin etenemistä.

Kirjoitustulkkauksen tutkimus

Kirjoitustulkkauksen tutkimus on jatkunut Liisa Tiittulan johdolla Tampereen yliopiston kieli- ja käännöstieteen laitokselta. Tutkimuksista on kerrottu yhdistyksen koulutuspäivillä sekä jäsenten sähköpostilistalla. Yhdistyksemme jatkaa yhteistyötä tutkijoiden kanssa.

Työryhmät, edustus, lausunnot

Edunvalvonta on noussut hallituksen ensisijaiseksi tehtäväksi vuonna 2009. Alalla on kuluneena vuotena tapahtunut paljon ja nopeasti niin koulutuksen kuin lainuudistusten osalta, mikä on edellyttänyt yhdistyksen hallitukselta aktiivisuutta kantansa esille tuomisessa. Yhdistykseen on myös osattu ottaa yhteyttä uudistusten tekovaiheessa – mielipiteemme on koettu merkityksellisiksi.

Tulkkitoiminnan yhteistyöryhmä

Yhdistyksen puheenjohtaja Eva Salmela on Tulkkitoiminnan yhteistyöryhmän kutsuttu asiantuntijajäsen ilman äänioikeutta. Yhdistyksen sihteeri ja taloudenhoitaja Anu Autio toimii työryhmässä varajäsenenä. Tulkkitoiminnan yhteistyöryhmässä on käsitelty mm. tukkauspalvelulain uudistusta sekä ruotsinkielistä kirjoitustulkkiopetusta.

Kutsuvierastilaisuudet

Yhdistys on vuonna 2009 ollut kutsuvieraana kahdessa juhlatilaisuudessa: puheenjohtaja Eva Salmela edusti yhdistystä Omnivis Oy:n 5-vuotissyntymäpäiväjuhllilla 27.3.2009 ja sihteeri Anu Autio Osuuskunta Vian 10-vuotissyntymäpäiväjuhllilla 30.10.2009.

Lakiuudistukset

Tulkkipalvelulain uudistukseen liittyen yhdistys kutsuttiin tammikuussa 2009 Kelaan keskustelemaan tulkkipalvelujen siirrosta Kelan vastuulle sekä kirjoitustulkkien toiveista ja parannusehdotuksista. Eva Salmela kertoi kirjoitustulkkien näkemyksistä 21.1.2009 Kelassa. Tilaisuus oli Kelan tukkaustyöryhmän järjestämä. Lisäksi yhdistyksemme on kommentoinut lakiehdotusta Tulkkitoiminnan yhteistyöryhmän jäsenenä sekä antamalla laista oman lausunnon elokuussa 2009.

Yhdistys antoi lausunnon myös tekijänoikeuslain uudistuksesta. Tällä hetkellä kirjoitustulkkien työnantajat ovat pääsääntöisesti olleet tulkkien kanssa samaa mieltä siitä, että kirjoitustulketta ei voida tallentaa eikä käyttää uudelleen tilaisuuden jälkeen. Suomen kirjoitustulkit ry korosti lausunnossaan, ettei työnantajan oikeuksia saa yksipuolisesti lisätä työntekijän kustannuksella eikä tulke saa olla automaattisesti työnantajan myytävissä eteenpäin. Suomen kirjoitustulkit ry yhtyi Akavan vaatimukseen siitä, että opetusministeriön esitys tekijänoikeuslain muuttamisesta vedetään pois. Nykyinen lainsäädäntö ja käytännöt ovat riittäviä teosten tehokkaan hyödyntämisen kannalta. Järjestöjen aktiivisuus johtikin siihen, että lakiehdotus vedettiin pois käsittelystä.

Talous

Yhdistyksen toimintaa on rahoitettu jäsenmaksuilla sekä lahjoituksilla (40 euroa). Yhdistys on kerännyt varoja n. 1 500 euroa. Yhdistys maksoi vuonna 2009 kaksi stipendiä: Niko Pilzille 40 euroa nettisivujen ylläpidosta sekä Nina Materolle 50 euroa logokilpailun voitosta. Yhdistyksen taloudesta kerrotaan tarkemmin tilinpäätöksessä. Yhdistyksen tilintarkastajana toimii Liisa Halkosaari (varalla Eeva Pekanheimo).

Toimintakertomus 2009 on hyväksytty yhdistyksen vuosikokouksessa 20.3.2010 Helsingissä.

puheenjohtaja Heikki Teräs

sihteeri Sirkka Koskinen

pöytäkirjantarkastaja Eva Salmela

pöytäkirjantarkastaja Sirpa Laurén